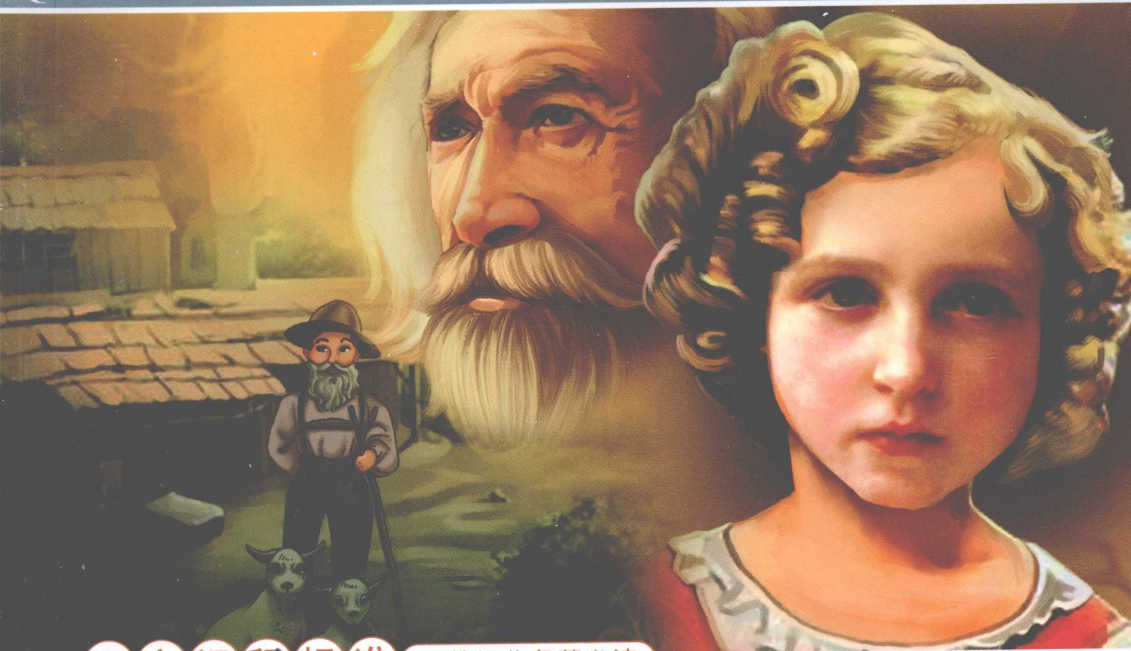


QINGSHAOBAN



语文课程标准 推荐经典名著必读

海蒂

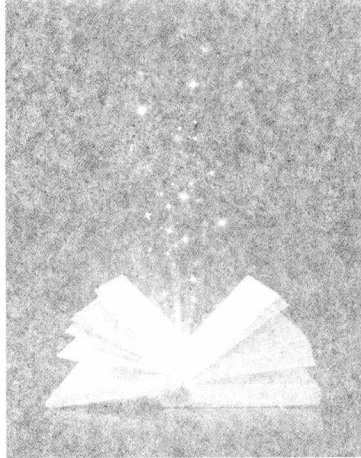
HAI DI

(瑞士) 斯比丽 (Spyri, J.) 著

任训鄢兰◎改编



湖北长江出版集团 湖北美术出版社



语文课程标准推荐经典名著必读

海蒂

HAI DI

张东风 / 丛书策划

杨奎 / 丛书主编

(瑞士) 斯比丽(Spyri, J.) / 著

任训鄯兰 / 改编



YZLI0890135944

湖北长江出版集团

湖北美术出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

海蒂 / (瑞士) 斯比丽 (Spyri,J.) 著;
任训, 鄢兰改编.——武汉: 湖北美术出版社, 2012.1
(语文课程标准推荐经典名著必读: 青少版)
ISBN 978-7-5394-4502-1

I. ①海…

II. ①斯… ②任… ③鄢…

III. ①儿童文学—长篇小说—瑞士—近代—缩写

IV. ① I522.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 207853 号

责任编辑: 李 晨

海 蒂

任训 鄢兰 改编.

出版发行: 湖北美术出版社

地 址: 武汉市洪山区雄楚大街 268 号

湖北出版文化城 B 座

电 话: (027) 87679520 87679521 87679522

传 真: (027) 87679523

邮政编码: 430070

网 址: www.hbapress.com.cn

电子邮箱: hbapress@vip.sina.com

印 刷: 荆州市翔羚印刷有限公司

开 本: 920mm × 1300mm 1/32

印 张: 6.5

印 数: 10000 册

版 次: 2012 年 1 月第 1 版 2012 年 1 月第 1 次印刷

定 价: 13.00 元

版权所有, 翻印必究。如有质量问题, 由承印厂负责调换。

推荐理由

《海蒂》是瑞士儿童文学作家约翰娜·斯比丽的代表作，被视为世界儿童文学经典作品之一。自1884年问世以来，已被译成多种文字，并为一代又一代的儿童和成人所喜爱。它曾被20次拍成电影或电视剧。早在无声片时代，第一个海蒂的形象就出现银幕上；1937年，美国著名童星秀兰·邓波儿扮演了有声影片中的第一个海蒂；1975年，由著名的动画片大师宫崎峻主创的动画片《阿尔卑斯的少女海蒂》在日本上映后，“海蒂热”立即在日本蔓延开来，历久不衰。在这部作品里，作者通过许多真实感人的生活场景和恰到好处的艺术细节，逐步刻画出海蒂自然淳朴、纯真善良的艺术形象。作品中的其他人物，如外表冷漠、内心善良的爷爷，喜欢放羊玩耍而不爱学习的彼得，以及懂得孩子心理，善于启发和引导孩子的克拉拉的奶奶等，都栩栩如生、跃然纸上。这也是这部作品深受欢迎的原因所在。

内容提要

海蒂是一个天真活泼、善良淳朴的小姑娘。她自小父母双亡，抚养她的姨妈为了得到更好的工作，把她交给了隐居在高山上的爷爷。爷爷白天让她和牧童彼得一起赶着羊群遍游山间，晚上看着她在柔软的草床上入睡，她在山上的生活充满诗情画意。后来，爷爷也被她的善良感染，开始帮助他人。

可是有一天姨妈不期而至，把她带到了法兰克福，陪伴富家女孩克拉拉。克拉拉是一个残疾女孩，每天只能坐在轮椅上。海蒂来了以后，常常跟她讲自己在爷爷家的各种趣事，因此克拉拉也非常喜欢她。

但是谁又知道海蒂心里的苦呢？她适应不了城市生活，日夜思念着爷爷和他的小木屋，牵挂着失明的老奶奶。这种深深的思念使海蒂患上了严重的思乡病和梦游症。

最终，海蒂又回到了所爱的人和大山中间。而她的真诚友好也使心情压抑、性格古怪的爷爷重新变得开朗；使体弱多病的克拉拉战胜了疾病，重新站立起来；使双目失明的老奶奶生活中充满了阳光。

精 彩 荟 萃

几个小时以后，海蒂已经睡熟了。爷爷爬上小梯子，他把一盏小油灯放在床边，灯光照到海蒂身上。海蒂不忘临睡前祈祷，两只小手合在一起睡着了。海蒂脸上平和、信任的表情深深感动了爷爷，他在那儿站了很久很久，一动也不动地凝视着熟睡的孩子。最后，爷爷也把两手合十，低下头小声说：“爸爸，我对上帝和您做了错事。已经失去了做儿子的资格。”说着，脸上流下了大滴、大滴的泪水。

赏析 这一段写的是爷爷被海蒂讲的故事感动后，终于忏悔自己以前的行为，接下来爷爷就带着海蒂到教堂去做礼拜，受到牧师和村里人的欢迎。至此，性格古怪的爷爷与大家重归于好，性格也开朗起来。这部作品在很多地方都强调宗教的力量，这和作者自己的境遇有很大关系：约翰娜在生下儿子后即患上了严重的抑郁症，后来是维托尔神父用宗教劝慰她，并建议她进行写作来与抑郁症作斗争。所以，维托尔神父用来感召她的宗教力量成为她创作的重要力量和源泉。作品中还有多处关于祈祷的描写，如克拉拉的奶奶劝海蒂要每天坚持祈祷、老奶奶喜欢听海蒂读赞美诗等。整部作品可以说就是一曲爱和宗教的颂歌。

山上融化的雪水汇成春天的小溪，从高山上喷涌而下，流进山谷。温暖灿烂的阳光照着阿尔姆，山上的牧场又披上了绿衣裳。最后一点残雪也融化不见了。早开的花儿们听见了阳光的招呼，慢慢苏醒，在嫩绿的小草之间眨着明亮的眼睛。枞树枝上春风欢快地奏起哗啦啦的乐曲，震落去年残留的枯叶，嫩绿的叶芽冒出头，看上去年轻英俊多了。住在山顶的那只年老的鹰又在蓝天上展翅飞翔。阿尔姆小屋周围被金色的太阳晒得暖洋洋的，地面也不再湿漉漉的了，现在想坐在哪儿就可以随便坐。

赏析 这是文章第十七章的一段春天的景物描写，表现了海蒂对家乡的热爱。文中多处写到阿尔卑斯多姿多彩的自然风光和淳朴深厚的风土人情，充满了浓浓的生活气息。在描写中，作者运用了生动的语言和多种修辞手法，使读者仿佛身临其境。优美的景物描写是这篇小说的又一个亮点。现在，小说中描绘的海蒂的家乡已经成为一个著名旅游景点，世界各地的读者，尤其是青少年读者前往那里，去参观海蒂曾经居住过的茅屋、呼吸那里的清新空气、饱览那些美丽如画的景色。



Contents 目录

第一章	
回到爷爷家	1
第二章	
山上的快乐生活	10
第三章	
彼得的奶奶看不见	26
第四章	
离开爷爷	37
第五章	
在赛斯曼先生家	46
第六章	
女管家倒霉的一天	52
第七章	
不该发生的乱子	64
第八章	
赛斯曼先生回家了	72
第九章	
又有了一个奶奶	77
第十章	
痛苦的思念	86

Contents 目录

第十一章	
家里出了幽灵	90
第十二章	
回 家	98
第十三章	
礼拜钟声敲响的时候	110
第十四章	
克拉森医生来看海蒂	120
第十五章	
快乐的日子	133
第十六章	
彼得的学习进步了	141
第十七章	
有朋自远方来	156
第十八章	
克拉拉的新生活	167
第十九章	
奇迹发生了	173
第二十章	
欢 聚	185
我和名著的故事	200

第一章 回到爷爷家

*

孤女海蒂自小由姨妈抚养，可姨妈因为马上要到法兰克福去工作，打算把海蒂送到阿尔姆山上她的爷爷那里去。爷爷脾气古怪，人见人怕，多年来一直在山上过着独居生活。姨妈和爷爷见面后话不投机。那么，海蒂愿意和爷爷在一起生活吗？爷爷能接受海蒂吗？

在阿尔卑斯山脚下，有一个安详而古老的玛伊恩菲尔特小镇，镇里有一条细细的小路，穿过碧绿的原野，一直蜿蜒到山脚下。小路一直通向阿尔姆高山牧场，路边的野地长着蘑菇等各种矮小的植物，空气里弥漫着浓郁的花香。沿着这条小路走上去，谷底的景致**一览无余**。

这是六月的早晨，天气晴朗，阳光灿烂。一个身材高大健壮的山村姑娘，正走在山坡的这条小路上，她一手挎着一个包裹，一手牵着一个小女孩。小女孩大概有五岁左右，脸热得通红，被太阳晒成褐色的皮肤闪闪发光；奇怪的是，尽管**骄阳似火**，她却是一身**寒冬腊月**的打扮，从外面一点也看不出来她的身材，只觉得她即使没穿三层也是穿了两层衣服，而且还一圈圈地围着个红色的大棉布披肩，那身笨重的打扮，再加上脚上穿的那双钉了掌的登山靴，整个人就像个变了形的包裹。她不住地擦汗，**气喘吁吁**地向上爬着。

大约一个钟头之后，她们到了一个位于阿尔姆（阿尔卑斯山脉中的一个牧场）半山腰的小村庄，名叫德尔芙里。一进村，姑娘就没能闲下来，从窗边，从门口，从路旁，不停地传来打招呼的声音，原来这儿就是那位姑娘的家乡。可是，她却并没有停下脚，不管别人向她打招呼还是问她些什么，她都只简单地回答一两句就飞快地走过去。因为她要去找阿尔姆大叔，把小女孩交给他。

不一会儿，两个人就走到了村边，这儿只有零零星星的几户人家。这时，从附近的一家窗口又传来了招呼声。

“等一会儿，蒂提，你是要再往上走吧？我和你一块去。”

听见招呼，姑娘站住了脚。小女孩一下子挣开手，蹲了下去。

“累了吧，海蒂？”姑娘问她。

“不累，就是太热了。”女孩答道。

“这儿离山顶不远了，再坚持一会儿，好吗？再有一个钟头就可以到你爷爷那儿了。”

这时，一个体型偏胖、面容和蔼的妇女从刚才的房子里出来，和她们一块走，小女孩站起身，跟在两个大人后面，早就是老相识的两个人马上就带劲地谈论起村里最近发生的事。

“可是，蒂提，你究竟打算把这孩子带到哪儿去呢？”路上的新伙伴——那位妇女问道，“这是你姐姐的孩子吧，她父母都不在了？”蒂提点点头，“我要把她送到阿尔姆山上她爷爷那儿去。”

“啊？你是不是糊涂了，蒂提？你是说要把这孩子送到阿尔姆大叔那儿去？你肯定会被赶出来的！”

“他不会那么不讲理吧。他可是这孩子的爷爷，要是他不收留，我可就没法子了，我一直照看这孩子到现在。芭尔贝莉，实话告诉你，我这次已经找到活儿干了，”蒂提接着说，“在法兰克福，我找到一份顶好的工作。那儿的人去年夏天到山下的温泉来时，我负责给他们房间干活来着，因为干得不错，那时他们就说希望我去他们那边干，可我没去成。他们今年又来了，还说希望我过去，这一回我可打算过去了，我再也不想因为这孩子丢了这份好工作。”

“可是，要是别人，倒也不必担心什么了。”胖胖的芭尔贝莉认



真起来，坚持地说，“但是，你也是知道的呀，阿尔姆大叔和谁都不来往。这么多年来，他从来不去教堂，一年也就拄个粗拐杖从山上下来一次，大家碰到他，都兢兢（jīng）兢地给他让路。他眉毛粗粗的，花白头发，还留着吓人的大胡子，一副凶神恶煞（shà）的样子，简直跟吉卜赛和印第安人差不多，大家都要为没单独碰上他而松口气呢！这样的人怎么可能懂得照顾小孩子，而且是这么小的孩子呢？这孩子能受得了吗？”

“那又怎么样？”蒂提固执起来，顶撞她说，“他毕竟是孩子的爷爷嘛，照顾孙女是他的义务，他应该不会对她太坏。再说，如果他对孩子不好，那也是他的错，不是我的错呀。”

“嗯，我呢，还想知道，”芭尔贝莉试探着问，“到底那个老头心里藏着什么见不得人的事，总露出那种可怕的眼神，还总是那么孤零零一个人住在阿尔姆。村里可是各种各样的说法都有呢。你肯定从你姐那儿听到过什么，多少也知道点吧。啊，蒂提？”

“那还用说。不过，这可不能说，如果他听说我在这儿议论他，那可就不好办了。”

但是，芭尔贝莉实在不想失去这个能够更多了解这怪老头的机会，阿尔姆大叔到底是为什么那么不愿见人，一个人在山上住呢？村里的人虽然并不喜欢他，但都不敢和他顶嘴。这种模棱（léng）两可的态度是怎么回事？再有，为什么这个老头会被全德尔芙里的人称做阿尔姆大叔呢？他也不会是全村人的叔叔辈呀。可大家都那么叫，芭尔贝莉也就跟着这么称呼那位老头，并把叔叔叫成这一带的叫法——“大叔”。

芭尔贝莉以前一直住在山下边的波来蒂冈，不久前才嫁到德尔芙里，所以对这里的人和事还不是很了解。可是和她要好的蒂提则是在德尔芙里土生土长的，直到一年前还和她妈妈住在这儿。后来她妈妈去世，她找到一个女招待的工作后就搬到拉加兹温泉去了。今天早晨，她领着孩子就是从拉加兹温泉过来的，在路上碰上熟人赶着马车拉干草，她们就搭顺便车到了玛伊恩菲尔特。

芭尔贝莉亲热地拉过蒂提的手说：“告诉我吧，到底是怎么回事？那个老头是什么来历，为什么所有人都那么怕他，他以前就这么不愿见人吗？你肯定一清二楚，就讲给我听听吧，就一点儿。”

“是不是一开始就这样，我也不知道啊。我现在才 26，那老头

都 70 了，我当然不知道他年轻的时候什么样喽。反正，只要以后这些话别在波来蒂冈传开，我就把一切都告诉你。我妈是生在托姆列休克的，那老头也是在那儿长大的。”蒂提压低声音，神秘地说。

“你说什么呢，蒂提，”芭尔贝莉显然有点生气，“波来蒂冈的人可不爱嚼舌头，再说，难道我是那种说三道四的人吗？讲吧，我听了绝对不会给你添麻烦的。”

“行，那我讲给你听，你可得说话算数，千万不要告诉别人！”蒂提又叮嘱了一遍，左右看了看，怕自己的话被孩子听去不太好，可是哪儿还有孩子的影子？两个人都光顾着说话，谁也没注意到孩子已经不在后头。蒂提慌忙站住脚，到处张望起来。小路弯弯曲曲，但俯看下去，能一直望见德尔芙里，可是那儿连孩子的影子都没有。

“啊，她在那儿！”芭尔贝莉叫起来，“看，是在那儿，是吧？”她一边说，一边把手指向距离山路很远的地方。

“她正跟羊倌彼得和那些山羊一起上山呢。怎么，彼得今天这么晚才带羊上山？不过，这正好，他可以帮着照看那孩子，你正好继续给我讲一讲。”

“她可不用彼得照看，”蒂提说，“那孩子别看才五岁，可不是一般的聪明呢。什么都懂，很讨人喜欢。所以我看将来她和那老头肯定能相处得很好。不过，老头那儿现在只剩下两只山羊和那座山上的小屋，不会有别的什么东西留给她了。”

“他以前很富有吗？”芭尔贝莉问。

“他以前？嗯，我想肯定是这样的。”蒂提加重语气回答说，“因为他曾是托姆列休克一个大户农家的主人。老头是大儿子，另外就只有一个性格温和、老实规矩的弟弟，可是他生活奢侈，专横跋扈（bá）^①，和他交往的净是些来路不明的人。他又赌博又喝酒，结果很快就把家业都给败光了，他的父母亲因为管教不了他而伤心绝望，不久就接连去世。他弟弟一气之下离家出走，至今还杳（yǎo）无音信^②。这么一来，老头除了不光彩的恶名什么也没给自己剩下。不知什么时候，他也消失了。最开始，谁也不知道他的去向，后来听说他参了军到那波里去了。打那以后，过了十多年，再也没有他的消息。

①专横跋扈：专断蛮横，任意妄为，蛮不讲理。

②杳无音信：一点消息也没有，形容失去联系或没有联系方式。

“可是，有一天，他突然回到托姆列休克，还带着一个挺大了的男孩，想把孩子托付给亲戚。可没有谁家理会他、答应他，他大发脾气，发誓再不迈进托姆列休克一步，然后就来到德尔芙里这儿，和孩子一起生活。传闻说是老头儿不知在哪儿结了婚，他死去的女人据说是比甸州的人，他是从那波里的军队里逃出来的。还有人说他是碰上了什么倒霉事，也许是打死了人，当然不是在战争中，没准儿是打架的时候。可那个叫托比斯的男孩却是个规规矩矩的孩子，老头儿把他送去学木匠活，德尔芙里人都挺喜欢这个孩子。

“尽管有这样的谣言，但是因为我妈的奶奶和他的奶奶是表姊妹，我们家就同他还保持着亲戚的交往，所以我们当然叫他‘大叔’。而且，对我们来说，德尔芙里大部分人都是我父辈的亲戚，因此村里的人也都叫他‘大叔’。再后来，他搬到阿尔姆上边，人们就叫他‘阿尔姆大叔’了。”

“那，托比斯后来怎么样了？”芭尔贝莉关心地问。

“别急呀，让我歇口气。”蒂提说，“嗯——托比斯去麦尔斯学习过，学成后回到德尔芙里，娶了我姐姐阿尔菲特。其实他们两个很久以前就开始要好了，后来结了婚，生活得和睦幸福。可是，好景不长啊。结婚才两年，一次建房时屋梁从上面掉下来，托比斯被砸死了。他的身体被砸得变了形，运回家时，阿尔菲特一下就晕了，从此，再也没恢复过来。那之后，村民都在私下里议论纷纷，说这一定是大叔背弃上帝的报应。有人把这话当面跟大叔说了，牧师也劝说他忏悔，可他的性子却变得更加暴躁，所以大家见到他，也都躲得远远的。之后，他忽然搬到了阿尔姆，从这时开始，他就一个人在上边生活，和村里人和上帝都断绝了联系。

“阿尔菲特留下的孩子那时才一岁，我和妈妈就把她领回来养大。去年我妈过世，我想在山下的温泉赚点钱，就把孩子领到波沙村的乌赛鲁老奶奶那儿托她照顾。整个冬天我都设法待在城里，在那儿我很容易找到一些针线活来做，因为总有人需要缝缝补补。今年春天一到，我去年服侍过的法兰克福客人就来了，再次请我过去，后天就准备动身。我可以向你保证，对我来说那真是份极好的工作。”

“所以，你就要把孩子送到山上的老头儿那儿去吗，你这样做可真不负责任，蒂提。”芭尔贝莉带着责备的口气说。

“你还这么说我？”蒂提提高了声音，“我已经为这孩子尽力

了。我总不能把才五岁的孩子带到法兰克福去吧。噢！芭尔贝莉，你这是去哪儿啊，去阿尔姆的路可都走过一半了。”

“我要去的地方马上就到了。”芭尔贝莉回答，“我到羊倌彼得的妈妈那儿有点事，到了冬天，她常帮我纺线。再见，蒂提。”

蒂提和芭尔贝莉握了握手，然后在那儿站住，目送芭尔贝莉向一座古铜色的山间小屋走去。小屋破旧不堪，看上去随时可能倒塌，从阿尔卑斯吹下的南风稍微猛烈一点，门、窗、整个小屋都会咯吱咯吱响，一根根腐朽的屋梁摇摇欲坠（zhuì），发出嘎巴嘎巴的声音。这间小屋要是在阿尔姆的山顶，大概一下就会被吹翻到谷底，好在它是在山底低洼的地方。

那是羊倌彼得的家，这个12岁的男孩儿每天早晨下山到德尔芙里，然后把山羊再带上阿尔姆山，让它们吃新鲜的嫩草，直到太阳下山。傍晚，他再把吃饱的山羊赶下山去。到了德尔芙里，他一吹起口哨，山羊的主人们就陆续地出来领回山羊。山羊是很温顺的，所以派出来领羊的一般都是孩子们。这个时候也就成了夏季彼得在一天里和伙伴们聚会的唯一时间，在白天，彼得就只能孤零零地以山羊为伴了。

彼得的爸爸原来也放羊，几年前伐树时意外身亡，现在家里只有妈妈和瞎眼的奶奶。彼得总是早晨早早出门，晚上也是在和德尔芙里的孩子们玩了个够之后才回来。所以彼得在家的时间，就只有早上吃完牛奶面包的时候和傍晚吃完同样的东西就立刻躺下睡着的时候。

蒂提四处张望，怎么都看不见羊群和两个孩子的身影，她又向上走了一会儿，来到能看见整个阿尔姆山的地方，还是看不见人。她开始焦急不安了，伸长脖子到处张望。

原来，孩子们在走一条非常远的路。因为彼得非常熟悉山羊喜欢吃的矮树丛和灌木，他为了让羊儿们吃得好，常常在途中绕着道走。

那小女孩呢，她穿得那么鼓鼓囊囊的，步子都迈不开，加上炎热的天气，更是累得气喘吁吁，费劲极了。但是，她一声不吭，一会儿看看彼得，一会儿看看山羊们……因为她从未到过风景这么宜人的地方。那彼得呢，光着脚，穿着条简单的半截裤，轻轻松松地蹦来蹦去，那些山羊更是用它们细长漂亮的腿越过草丛和石块，轻盈地在斜坡上撒欢。

走了一会儿，小女孩突然一屁股坐到地上，麻利地脱下鞋子和袜

子，然后又摘下厚披巾，把上衣迅速地脱下来，接着马上解开另一件的扣钩，就只穿着轻便的裙子。她把露在短袖衬衫外面的胳膊高兴地使劲向上伸了伸，又把脱下来的衣服整齐地叠放成一堆，就跟着彼得，在山羊后面又蹦又跳地向上走。这下，她比谁都高兴了。

她掉队停下的时候，彼得一点也没留意她到底在干什么。现在她穿得那么轻便，跟在后面跑跳，彼得回头一瞧，不由高兴地咧嘴笑了起来。而且，当他注意到不远处堆着一堆衣服时，更把脸笑成一朵花，那张嘴几乎咧到了耳朵根底下。

小女孩这下感到一身轻，便和彼得搭起话来，彼得也必须开口回答各种各样的问题了。什么山羊一共有几只，要带它们去哪儿，到了那儿干些什么，这都是小女孩想知道的。

孩子们终于和山羊们一起来到了山腰小屋的跟前，也进入了蒂提姨妈的视线，蒂提立刻大喊大叫起来。

“海蒂，你这是干什么？你怎么穿这么一身？两件上衣还有那条披肩你给放哪儿去了？还有我给你新买的登山靴和袜子也被你弄丢了吧！全都弄丢了吧！海蒂，你到底干了些什么，快说，去哪儿了？”

小女孩没事儿似的用手往山下一指，“在那儿呢。”

蒂提顺着她的手指方向看去，果然都在那呢。

“你这孩子！”这位姨妈大发脾气，叫嚷起来，“你想干什么来着？为什么都脱掉了？你想干什么？”

“我现在不需要它们。”她的样子好像是觉得自己做的事情理所当然。

“唉，真拿你这孩子没办法，你不知道自己有多蠢吧，居然干出这种事！”姨妈又叹了口气，“谁去给你到下边拿回来呢？可要花上半个小时呢！喂，彼得，你快点下去帮我拿上来行吗？”彼得不动。

“快点啊，你怎么站着不动呢？快给我们帮帮忙！”

“已经晚了，不行了。”彼得慢腾腾地说，仍旧一动不动地站在那儿，把两手插进兜，看着姨妈气急败坏的样子。

蒂提姨妈刚想发怒，马上又笑着冲彼得说：“快去，我会给你好东西的，去吧！”彼得仍然不动。蒂提像变魔法似的掏出一枚崭新的硬币，硬币在太阳光下闪闪发光。彼得一下跳起来，以最快速度猛地向山下跑去，不一会儿就到了那堆衣服旁边。他抱起衣服，眨眼的工夫就又跑了回来。姨妈立刻把那一枚铜币赏给了他。彼得麻利地放进

兜里，开心地笑了。因为他很少能获得这样意外的财富呢。

“你就一直帮我把这些衣服拿到阿尔姆大叔那儿去吧，反正都是同路。”

蒂提说着，走上了彼得小屋后紧挨着的一个挺陡的斜坡。彼得乖乖地顺从了，跟在走在最前面的蒂提的后边，左胳膊抱着包，右手挥着赶羊的鞭子。海蒂和羊儿们又蹦又跳，高兴地跟在旁边。

这样，一行三人不到一个钟头就到达了阿尔姆的山顶。

山顶突出的悬崖上立着一座孤零零的小屋，上了年纪的阿尔姆大叔就住在这儿。这里虽然风很大，阳光却很充足，而且从这儿可以清楚地俯瞰山谷的景色。

小屋的后面有三棵老枞(cōng)树，看上去大概未曾修剪过，长得枝繁叶茂。它们后面又是一条向上的山路，沿着陡坡一直延伸到古老的灰色岩石那儿。这本来是个长满青草的美丽山坡，后来渐渐荒芜，最后终于变成草木不生的陡峭石山。

在小屋面向山谷的那一侧钉着一条长椅。老头儿就坐在那儿，叼着烟斗，两手放在膝盖上，面无表情地望着两个孩子和一群山羊，还有那位落在最后面的蒂提姨妈。

最先到达山顶的是海蒂，她上来了就头也不回地跑到老头儿那儿伸出手说：

“爷爷，您好！”

“嗯，你是哪家的孩子啊？”

老头轻轻地握了一下孩子的手，冷淡地问了一句，他乱糟糟的眉毛下射出疑惑而锐利的目光，盯住小女孩看了好一会儿。

海蒂也一眼不眨地看了他很长时间。老爷爷的脸上留着长长的胡须，两条灰色的眉毛长得像草丛，在眉心连了起来。她觉得这张脸真是可爱极了，不能不仔细瞧瞧。这时，姨妈和彼得也一起上来了，彼得站在那儿，看着他们。

“大叔，您好。”蒂提打着招呼走上前来，“我给您领来了托比斯和阿尔菲特的孩子。您大概认不出来了吧，也难怪，从她一岁时您就再没见过她。”

“噢，把她领到我这儿来，打算怎么样？”老头冷冷地回问她，又厉声冲彼得喊，“站在那儿的小伙计，快领着你的山羊走开，你今天可来晚了，把我的山羊也牵走！”彼得马上顺从地离开了，因为老

头儿正恶狠狠地瞪着他呢。

“请无论如何把这孩子留在您身边。”蒂提回答，“四年来，我为这孩子做了所有能做的。现在该轮到您尽义务了。”

“噢呵，是这么回事！”老头儿瞪着蒂提说，“要是这孩子不懂事，想你而哭起来，我可怎么办才好？”

“那我就知道了。”蒂提也提高了嗓门，“那时候，我和妈妈光自己的事都忙得腾不开手，还领回了才一岁的小孩儿，可没谁教会我们该怎么办！我今后要到外面工作了，您是这孩子最亲的亲人了，万一有个好歹，你当然要有责任。我想你不会让自己的良心过不去吧！”

蒂提一口气说完了这些以后，心里觉得有点过意不去了，她觉得自己不该用这样的声音对阿尔姆大叔说话。

没想，她的话音刚落，老头儿立刻站起身来说：“从哪来就滚回哪去！别再让我看见你！”

蒂提一听，立刻如释重负^①地说：“那好，再见。再见了，海蒂。”说完就朝着山下跑去，直到德尔芙里才放慢脚步。村里向她打招呼的人比刚才还多，都想问问孩子怎么样了，她们都和蒂提挺熟，而且又都知道那孩子的身世。

人们隔着各家的门窗七嘴八舌地问：“那孩子怎么样了？蒂提，你把她送哪儿去了？”蒂提渐渐不耐烦了，只回答这么一句：“送到上边的阿尔姆大叔那儿去了。阿尔姆大叔那儿，知道了吧？”可是，女人们的声音仍然不断传来：

“你为什么要这么做？”

“那孩子怪可怜的！”

“什么！把那么小的孤儿送到山上去？”

“真可怜哪！”

蒂提终于生气了，只管一个劲儿向前跑去。一直跑到什么都再也听不到的地方，这才松了一口气。她也不愿去想自己做的这件事，因为母亲临终时曾经嘱托蒂提一定要好好照顾海蒂，可是她马上又宽慰自己说，今后一定要挣很多钱，可以让海蒂过上好的生活。然后，她加快脚步，想尽快摆脱所有试图改变她想法的人们。

①如释重负：形容紧张心情过去以后的轻松愉快。

阅读思考

1. 海蒂的身世是怎样的？
2. 爷爷对海蒂的到来是什么态度？

第二章 山上的快乐生活

*

姨妈走了，把海蒂留给了爷爷。山上的一切对海蒂来说都是那么新鲜，她东瞧瞧西看看，开心极了。第二天一大早，海蒂就被响亮的哨声叫醒了，爷爷竟然允许她和彼得一起去牧场放羊！在牧场，海蒂又会看到什么新鲜事呢？她喜欢那儿吗？

蒂提的身影消失后，爷爷又坐到长椅上，心事重重地从烟斗里吐出团团的烟雾，眼睛一直盯着地面，一言不发。

可是海蒂却高兴地左顾右盼。不一会儿，她就发现紧挨着小屋，有一个山羊住的小棚子，她朝里面望去，只见里面空荡荡的，什么都没有。她还想到处看看还有没有什么别的东西，就来到小屋后头几棵老枫树底下。那里，大风吹过粗壮的树干，树梢发出唰唰唰、沙沙沙的响声。海蒂停下脚步，竖起耳朵听。过了一会，那声音安静下去，她转过小屋的另一角，便又回到了爷爷面前。爷爷仍然是一动不动地望着她。海蒂站在爷爷跟前把两手背到身后，也目不转睛地看着爷爷。终于，爷爷抬起头，向仍旧纹丝不动地站在那儿的小女孩问道：“你想干什么？”

“想看看你屋子里有什么。”海蒂回答。

“好，来吧！”爷爷站起身带她朝门口走去，并吩咐她说：“把那包衣服也一起拿来吧。”